



~~1402~~
A. 7396.

Г. 4027.

А. 7396. РУССКО-ЭСТОНСКО-

СЛАВЯНСКАЯ

А З Б У К А.



РИГА, 1848.

Въ типографіи Мюллера.

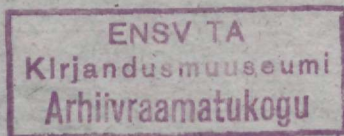
73047

Печатать позволяется,
съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, представлено было въ Ценсур-
ный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ.

Дерптъ, Декабря 24-го дня 1847-го года.

(L. S.)

Ценсоръ Михаилъ Розбергъ.



40500

1.

а е і о у ы ъ ю я э й и

а о у е і й и ѣ ю я ю а о у
ы ѣ и й о я е і ы о е э ю
ай ей ій ой уй ый ѣй юй яй
эй ой юй ый эй ій ой ай юй
ый яй ій уй ѣй эй аи еи іи
ои уи ыи ѣи юи яи эи ыи іи
ои юи ыи эи уи юи ои яи іи
ѣи аи ю ей іи уй у еи ѣй я
а ай о ой ои ѣ юй ю і а іи
и ю е и ей.

1.

a e i o u ó á ú õ

u o i e ā i ō a ō e i ā u o ū
a ō o ō i e ā u ō i a ō ai ei ui
oi ui ūi ai ōi āi ūi ōi ōi oi ui ūi
ai āi ōi oi ōi ūi ai āi ōi ae ōe ue
eu iu oō oe ea ōu ā ae āi āe ou
āi ea eā ei eu iu ōe ō oe oō ou oi
ōi ōi ū ui ei ai āi ea ūe oi ai ei
ūi au ou eu.

2.

п па пе пі пи по пу пѣ пю пѧ пы
ап еп ип оп уп юп яп пай паи
пѣй пой пей пуй пій.

б бе би ба бо бу би бя бю бѣ бі
бю об аб еб иб об юб эб уб яб
бай бей бій бой буй бай.

ф фо фу фа фі фы фе фи фѧ фой
фій фай фей аф еф иф оф уф фей
феп еф фе фу.

ѳ ѳа ѳе ѳи ѳо ѳу ѳѣ ѳю ѳѧ ѳой
ѳій ѳай ѳей аѳ еѳ иѳ оѳ уѳ ѳей
ѳеп еѳ ѳе ѳу.

м ма ме ми мо му мы мю мѣ мя мі
ам ем им ом ум юм ѣм ям май
мои мой мій мѣй эм ам.

т та те ті то ту тѣ тю тѧ ты ти
ит от ут ат ет эт ют ят тай той
мой вей.

д да де ди до ду ды дю дя дѣ ад
ед ед ид од ид уд юд яд дай дуй
дѣй дои дуй дін ид ди уд ду.

з за зи зѣ зю зѧ зі зе зу зо зы
ѣз эз оз уз юз яз зой зай зуй
зай зей зій зай ди до мой мои дѣ
ти у дя ди пой ду до мой.

н на не ни но ну ны ню ня нѣ ні
ан ен эн ин он ун юн ян нан ной
нуй ней ній няй ан на най ти пой
ду на да чу шу ба мо я на той
мы зѣ.

л ла ле ли ло лу лю ля лѣ лы лі
эл ал ол ил ыл лай лой лій лей
лій ліи лон лю би дя дю ли лі я
лю ди.

2.

p pa pe pi po pu pố pắ pỗ pỏi púi púi
pái pu ap ep ip op up úp óp óp pea
poe pai oep.

b ba be bi bo bu bỗ búi bỗ ab eb ib ob
ub úb ób ób ób eib áb aeb oib úib oób
uib eb eib bei ób.

w wa we wi wo wu wỗ wỗ wúi woi ow
ew iw ow aw ew iw uw aw wei wai
wái wói wói woi ỏw ewo úiw áiw aiw
wo ow woi wói wói a aw wa wá wỏ
ỏw úw.

m ma me mi mo mu mỗ mú má mỗ mai
moi mói mei am em im om um úm ám
ỏm ỏim oim mú ma mói me aim.

t ta te ti to tu tỗ tú tỗ toi túi tái tói
oit at át ait eit it ot ut tu tai áit ma
wói mei e wói me.

d da de di do du dỗ dú dỗ đã dai doi
dui dái od ud úd aid ad oid ma ud do
ma du wói da.

f s fa fe fi fo fu fủ fắ fỗ as es is os us
ổs ús ás fai sei súi sói us fi te ma sai
tái ta fắ de me wói tai mei e fai me.

n na ne ni no nu nỗ nỗ nú nắ nái noi
nói nai nui an in on un ỏn ain ein úin
uin mai ne wai ne ui ma ne mei e tei
ne fi no tu ba so e mo sỏ na.

l la le li lo lu lỗ lúi lắ loe lai lei lỏ
lui lúi lai ỏil eil ail uil ỏil al el il ol
ul úl ỏi ál lei ba lỏ me.

р ра ре ри ро ру ры ря рю рѣ рі
яр ар эр ир ор ур юр рай рой
рон рей рій рін раи на ли ра а да
м жи л в ра ю.

г га ге ги гі го гу гѣ яг ог ег иг
уг гой гай гей гѣй гій юг юж ный
лю би бо га ро ди те лей и у чи
те лей.

х ха хе хі хо ху хѣ хе ах эх ох
ух юх ях хаи хой хій у ха хін хои
хаи хей хій не ху до зай ти ту да.

к ка ке ки ко ку кі кѣ як юк ук
ак ек эк кай кой кій кін кеи кой
ка лай ка лей ка ик ну кай ма.

в во ве ви ві ва ву вы вѣ вю вя
яв ав ов ув ив ев эв ѣв вай вой
вій він вои вуи ван.

с са се сі си со су сы сѣ сю ся
яс юс ас ос ес эс ие ус сай сой
суй сей сій сѣй ос сои сен.

ш ша ше ши ші шо шу шай шой шуй
шіи шен аш еш ѣш иш ош уш юш
яш вѣй ти шей те шу бу не шу ми
те ѣш те.

щ ща ще щі ши шу що щѣ ащ ещ
эщ ищ ощ ущ ющ ящ ѣщ щей щій
щіи щай по сѣ щай те.

ц ца це ци цо цу цы цѣ ці ац ец
иц оц уц юц яц эц цай цаи цуй
цей ціи цій дѣ ви ца.

ч чу ча че чѣ чи чі ач еч эч ич оч
уч юч яч чай чаи чей чуй чій.

r ra re ri ro ru rō rǎ rǒ rŭ rai rei roi
 rui rŏi rŏi rŭi rǎi aur rau air air
 őr ũir ar er ir or ur őr ǎr őr ũr rai
 u ma au ru ũ ri ma ra ma tu ǎr ra.

g ga ge gi go gu gŭ gǎ gǒ gō gai goi
 gui gŭi gǎi gŏi aig oig eig uig ǒig ag
 eg ig og ug ǎg ǒg ǒg ũg ai ge ǒi ge
 tu ge wa i ni me se.

h ha he hi ho hu hǎ hǒ hō hŭ hái hei
 hui ah oh uh ih eh ǒh ǎh ǒh oh ma
 ra he re hi no ho ra ha.

f fa fe fi fo fu fō fǒ fǎ fŭ fŏ fui fŭi
 fai foi fŏi fǎi fŏi af ef if of uf ǒf ǒf
 ũf aif oif uif ǒif fui ma fǎi ma fŭ ne.

i ja ju ji jo je joi jŏi jō jǎi jŏi jŭi jō el
 ju ba jō gi jǎ me ju ma la ju re ju da ju a.

s ǎs is os us es.

n an un on in en ǎn ũn ǒn ǒn.

t ts tsā tsē tsī tso tsu tsǎ ats ets its ots
 uts ũts ǒts ǎts ǒts.

ж жа же жи жу жо жуй жай жей
жій жіи жуи жеи жай аж еж иж
ож уж юж яж и же жи во та жи то.

ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
щъ шъ цъ зъ чъ жъ нъ лъ ръ гъ
къ хъ.

ѣ ръ лъ мъ нъ жъ чъ цъ шъ съ зъ
дъ тъ мъ вь бь нь.

и б ф о в к л м н р с т у х ц
ч ш щ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ
и о ха ги ду он ны мя ней ун рай
уж сой ак юг жуй рой еж аз бу ка
эк ба та на мой рой пой жуй он юн
чай уж ѣд рей мои вай зап мы ты
ту еі ю го ра з до вѣ ні ю го лу бей ус
лу жи ва ю мо лю ся бо гу и на дѣ ю ся
на не го ней во ду до ни вай те хо ди
по до ро гѣ зай ди къ мо им ро ди те
ля мѣ жай шій чай шій ве ли чай шій
шуй кій шу ка уш ко ду ша шу шу ка ю
ти ше хо жу жу ки ле та ют по ди ка сю
да бо же б ла го сло ви мои т ру ды.

3.

а А е Е і І о О у У и И ы Ы ѣ Ў
э Э ю Ю л Л.

б Б в В г Г д Д ж Ж з З к К л Л
м М н Н п П р Р с С т Т ф Ф х Х
ц Ц ч Ч ш Ш щ Щ ъ ъ.

Да Же Дай Зо Пой Ал Шу Бо Зой
Па - па Мой Ма - ма Ку Ной Бѣ Фа Он
Вы Ты Зу Зе Ши Зи Ци Ней Ры Ки
Га Ге Щи Щей Шу Шей Эх Ней Цой

a b d e g h i j k l m n o p r s f
 t u w r ts s ka af ho eh ef so us us
 nõ õn on un ro lõ lõ lo tõ al da foi do
 fã fi mü ne sai sõi us õts ots uts ot ot
 lu mi lu tsu fa la mõn ni ait ta mi nu le ei da
 wõi an rai un nõu an au ju ma la le au po ja
 le ja pü ha wai mu le il ma up pu ta ma ub
 be wai wa wõi ma tü mü ma om mi ku wa ra
 sai me sũ a sõi me sõ di tu li tõ si us si lä bi
 lõ me lõi ka le wa ko ti ma ha lei ba ou wa ja
 jõu du rau a ga üw wa iir we na pe a le är ra
 on mõi sa põ lu pe al te ma sa ab re he le mi
 ne ma.

3.

a A e E i I o O u U õ Ö ä Ä ö Ö
 ü Ü.

b B d D g G h H k K l L m M
 n N p P r R s S t T w W ts Ts.

Na Ne Nr Nh Nn Ot Ür Ki Ne Nõ Pu
 Sai Ta Ud Ud Pa La Ru Rai Tõ Üh Mõ
 Mai A-do Jü-ri Oh Em Ju Je Rei Wü So
 Am Ud Uh Mõ Ha Il Lii El Ol Na Sa

Аг Ах Юг Юж Юм Вай Ящ Ви Ли-за
 О-ля Аө Вѣ Ох Эк Бо Ра Дай Ня Зай
 Ли Ру Ди Эй Ей.

4.

Дай, на, по, пей-те, Май, ру-би, са-ни, ви-
 но, дуй, то, мо-е, ры-ба, пе-ро, ви-жу, Ва-ня,
 Ан-на, Куй, ку-да, яй-цо, пой-ло, ку-ры, са-ду,
 лю-ди, ка-ко-е, Ма-рі-я, Ю-ра, Я-ва, Ои-вы,
 А-зі-я, Да-ні-я, вой, бой, мой, рой, куй, Ко-ла,
 Ку-ба, Не-ва, Ёе-дя, пи-ши, Се-на, Со-ва, О-а-
 за, те-бя, ма-ши-на, ми-ну-та, Эль-ба, ро-ди-на,
 лей-ка, вой-ти, во-ро-та, хо-ро-шо, у-ли-ца,
 Ду-най, А-ои-ны, об-хо-жу, На-та-ша, Ар-хі-
 е-рей, у-чи-ли-ще, Ко-ре-я, Ла-до-га, Мо-де-на,
 Мо-ре-я, Э-ги-ра, ру-ка-ва, ли-ней-ка, ра-дуй-ся,
 ве-се-ли-ся.

5.

По-ди сю-да. Ку-пи сай-ку. Не пей ви-на.
 Ви-но не хо-ро-шо. У ме-ня не бы-ло мы-ла.
 Я ви-жу е-го ру-ку. Е-го ру-ка бѣ-ла. Не-си
 мы-ло. Э-то ми-ло. Ты пе-няй на се-бя. Мы
 ду-ма-ли о те-бѣ. До-ро-гой бы-ло ве-се-ло.
 Я бу-ду на бе-ре-гу рѣ-ки. Мо-е пе-ро ле-жа-
 ло на по-лу. Изъ жи-ру дѣ-ла-ють мы-ло.
 Мы у-ди-ли ры-бу. По-ло-жи яй-ца. По на-
 шей у-ли-цѣ гу-ля-ють лю-ди. Я пой-ду въ
 по-ле.

6.

Бар, нур, тѣл, жил, чер, Шил, Мос, Бог,
 лѣс, ряд, вял, Шар, нос, шук, сил, чис, тыл,
 мыт, жид, кин, кот, Вол, Бир, Дон, зем, жар,
 ход, дым, роз, Пав, туж, лед, чаг, кис, рыл,
 кул, мур, Хан, Цар, Лит, Лап, шум, Вар, фал,
 тис, дан, кол, кур, пыж, жар, ход, кис, нан,
 дѣл, Нар, Вар, бал, гум, сын, дым, нѣт.

Za Ges Wa Lei Pā Ko Ze Po Sō Zs
 Za Se Lo Lōi On Am Ur Ur Op Ol Rui
 Au Mei-e Et So Su.

4.

Sai, lu, lōi, ār-ra, al-la, ul, uš, ais, al, fu, ma,
 mi-na, Lo-ja, na-el, ōi-e-ke, ma, Mai, Ma-ri-a, mai-ne,
 mōi-sa, pā-e-wa, rau-a, sa-ab, te-an, uh-ke, aid, ait,
 pe-a-le, sa-an, wa-e-ne, na-e-ne, ōl-la, u-ju-ma, pai-nu-
 ta-ma, sā-du-se, ūh-te, wa-e-ne, wa-e-wa-ma, na-er, na-
 er-ma, ō-ma-ja, u-ju-mi-ne, oi-ga-ma, pai-so-ma, rau-a,
 rai-u-ma, sa-ma, te-an, tōl-la, ui-nu-ta-ma, wā-el, nā-en,
 ōn-ne-to-ja, pau-fu-ma, rau-ta-ma, sau-na, tōu-se, u-es-te,
 wā-na-me, nā-ul, ōp-ma, pe-an, rau-da, sō-di, tei-ne,
 ūf-si, wai-go-ta-ma, ni-da, ōp-pe-ta-ja, pu, pe-ni-ke, re-
 de, ne-la-ma, ūf-si-pāi-ne, Wai-wa-ra, nō-el, no-mi-ma,
 ōh-to.

5.

Lei-ka lei-ba. Pi-ma mei-e ei sa. To mi-nu-le
 sai-a. Lei-ka no-a-ga. Ne-de om-mi-ko. Ur-ra ei an-na
 mei-le ār-ga. Tō jāi po-le-le. Ma pūi-an. An-na
 mei-le ro-ga. Rui-da tei-e sai-te sei-e. Mei-e ei wōi
 kōi-ki tāi-ta. Za te-ab, mis ea on. Ko-er af-ka au-fu-
 ma. An-ti lei-ba ja pi-ma fu-e pā-wa pe-a-le. Mei-e
 lai-na-si-me te-ma-le rau-da. Te on li-wa-nē. Za-e-
 wa-ne Zs-sa, mei-e ūi-a-me So po-le. An-na mei-le
 kōi-ki sed-da, mis mei-le wa-ja on.

6.

Joh, Jum, káp, kār, wōt, wir, ful, mōn, sūn, Sak,
 kas, kuk, tūh, lob, kōl, Rin, sām, kor, tūt, tūf, tōb, sun,
 suk, sūd, sol, sil, sōn, ran, ram, rāt, pūh, pōl, pit, Mar,
 Tar, kur, nuk, kot, suk, war, kor, sōn, jut, tuh, sōim,
 sein, waim, mur, mus, mur, mun, mets, mer, Mar, Mal,
 Wal, Māl, rop, Kur, lut, lūh, mād, Lep, laut, laf, luk,
 lōt, kūt, pūt.

7.

Сизъ, сѣдъ, котъ, сядъ, малъ, цѣпъ, носъ, тылъ, шаръ, гусь, часъ, нѣтъ, мѣдъ, медъ, домъ, зубъ, мѣлъ, варъ, зобъ, вонъ, быкъ. Бар-ка, бой-ко, жир-но, жуч-ка, чер-но, хол-мы, послѣ, Сит-ха, Дон-цы, кос-ти, щеп-ка, держ-а-ва, лам-па-да, кон-ни-ца, вот-чи-на, кол-накъ, кочанъ, баш-макъ, ту-ман-ный, ве-чер-ній, рѣшет-ка, лом-тей, зо-лот-никъ, во-рот-никъ, ку-дес-никъ, ра-бот-никъ, ка-ран-дашъ.

8.

Тамъ домъ. Нашъ садъ. Вашъ го-родъ. Ко-му дать э-ту бул-ку? До-бро-му ди-тя-ти. Мой быкъ. У насъ нѣтъ мас-ла. Съ домъ. По-варъ далъ со-ба-кѣ ку-сокъ мя-са. Раз-вѣ ты былъ въ са-ду? Вотъ де-рев-ня. О-ни кон-чатъ дѣ-ло. Раз-бой. Цур-цуръ. Ку-ро-пат-ка. Фун-то-викъ. Зо-лот-никъ. Ши-пов-никъ. Воз-вы-ше-ні-е. Под-сол-неч-никъ. Воз-хож-де-ні-е. Жел-то-ко-лос-никъ.

9.

Зной, бра, вре, фру, хро, гно, жни, гной, Вла, Гру, Дми, Гри, тро, хру, жгу, дро, хва, лга, цвѣ, два, три, при, здѣ, рва, Мна, Хри, кни, пне, пней, цвѣ, кру, Цна, тка, вче, жда, Гдо, чту, жму, жну, бру, вру, дно, Кня, двѣ, кси, ску, мри.

10.

Спи, два, всё, всѣ, что, кто, мчу, рву, зри, дно, пни, лжи, бра-ки, вра-ки, вну-ки, шля-па, рви-те, дро-ва, сно-ва, спой-те, сре-бро, брю-ква, ступ-ня, гво-зди, дро-вни, дру-жба, дру-жно, дру-жи-на, хра-ми-на, бре-ме-на, вре-ме-на, глу-бо-мѣрь, дро-ва-никъ, про-стѣ-нокъ, раз-мно-же-ні-е.

7.

Tük, kuf, nuk, suf, mok, nok, jut, Jan, Jud, kam,
 luk, lip, kof, wof, küün, küis, sup. Mõl=der, tup=pa,
 mõn=da, mõis=nik, müit=ti, näit=ma, toit=ma, wõt=ma,
 nõud=ma, nül=gi=ma, nut=ma, pal=ka=ma, mõt=le=ma,
 Pi=ter, põl=wi=le, puh=ka=ma, räm=mal, ra=mat, sal=wi=ma,
 sup=le=ma, sam=mas, sa=pas, kor=wis, tar=wis, tik=kud, suk=
 kad, nur=gad, sõ=brad, Tar=tus, Tõn=nis, ruk=kis, Tor=ma,
 tõus=ma, tün=der, tü=drik, Poh=la.

8.

Wa=e=sel An=sul sün=dis jub=ba lap=se põl=weš suur
 õn=ne=tus. Üh=he sa=re pe=al pid=di ta ük=si kau=a a=e=ga
 el=la=ma. Ri=ded, mis siin kan=dis, ol=lid kar=wat=sed.
 Rin=ga=de as=se=mel kan=dis ta pu=ust teh=tud tal=lad.
 Lei=ba tem=ma siin näh=ha ei sa=nud. Sän=gi as=se=mel
 ol=li tem=mal siin sam=mal=dest teh=tud as=se, kel=le pe=al
 tem=ma siin mag=gas.

9.

Kla, pla, fle, dne, pra, pre, pri, pro, pru, tru, sti,
 dri, tra, ske, tle, kse, klo, ste, kli, dne, kro, kra, kri, krõ,
 tra, nla, tsa, sta, tsi, tli, tri, gme, dro, psi, kri, gli, ksa,
 tse, msa, tle, Kri, gmi, dsa, kru, swa, knu, snma, msa,
 sle, prau, plu, ski, tro.

10.

Kli, pri, pru=li, pru=did, ar=msa, rän=ga=ste, prau=a,
 pra=di=ma, kra=sid, kru=wid, kro=kfu=ja, Kri=stus, Rei=sri,
 pü=sti, päh=kle, u=kse, pa=dja, in=gli=se, u=e=ste, ra=swa,
 Gla=wo=nid, pü=gli, tu=bli, um=bne, os=ta=kse, teh=ha=kse,
 sei=sma, kro=ni=ma, tü=dri=ku, In=dri=ku, ma=kfa, wa=e=nla.

11.

О-ни ско-ро при-дутъ. Цвѣ-ты от-цвѣ-ли. Мла-де-нецъ и-гра-еть. Вче-ра лу-на свѣ-ти-ла прі-ят-но. Ва-ша ры-ба вку-сна. Я сто-я пи-шу. Сто-я пи-сать хо-ро-шо. Сру-би ель и со-сну. На сто-лѣ. У сту-ла. Гро-за про-хла-жда-еть воз-духъ. Я ви-жу свѣт-лу-ю лу-ну и бле-стя-щі-я звѣ-зды на не-бѣ.

12.

Пост, полк, длин, зрак, крин, млад, блѣд, мрач, плѣн, друг, скла, взро, три, слез, сгре, здра, скли, скво, стро, ство, взви, твор, втор, снош, брев, внят, труд, чтен, прит, тлѣн, остр, искр, яств, авск, скво.

13.

ъ, ь,

Бью, вью, лью, шью, пѣя, чѣя, чѣи, чѣе, съѣ, въя, рѣи, бѣе. Унѣ, унѣ, утѣ, утѣ, илѣ, илѣ, коль, коль, даль, даль, жалѣ, жалѣ, цѣпѣ, цѣпѣ, мель, мѣлѣ, пылѣ, пылѣ, молѣ, молѣ, мытѣ, мытѣ, былѣ, былѣ, цѣлѣ, цѣлѣ. Ты съѣлѣ су-харѣ. Я спро-силѣ цѣпѣ, онѣ по-далѣ мнѣ цѣпѣ. Онѣ жалѣ пле-ча-ми и мнѣ ста-ло его жалѣ. Братѣ мой не бу-детѣ братѣ у-ро-ковѣ. Вью - га. Ру-жье. Ко - пѣе. Бра-тѣя. Кня-зѣя. Чу-тѣе. Ко-лѣя. Бру-сѣя. Сту-лѣя.

14.

Го-родѣ Дерптѣ по-стро-снѣ Я-ро-сла-вомѣ Му-дрымѣ. Лив-лян-ді-я по-ко-ре-на Пе-трѣмѣ Ве-ли-кимѣ. О-зе-ро об-шир-но. Въ немѣ мно-го ры-бы. Со-ба-ки бѣ-га-ють. Кош-ки ло-вятѣ мы-шей. Хол-сти-на дѣ-ла-ет-ся изѣ льну. Изѣ мо-ло-ка при-го-тов-ля-ють мас-ло

11.

Mo pri=nim=me sa tun=ned. Rõ-mu=sta en=nast Sa
 puh=has pru=ut. Prau=a lãks ker=ri=ko. Kõk pra=dib
 an=ne=sid. Kru=wid on lah=ti lãi=nud. Kra=sid on lau=a
 pe al. Kri=stus on tũ=les=tõus=nud. Kei=sri kãsk. Pãh=
 fle pu. U=kse aaf. Sla=wo=ni keel. Pa=dja põõr. Tãn=
 na os=ta=kse lei=ba. Wen=ne Kei=sri=sid krõ=ni=ta=kse
 Mos=kwa lin=nas. In=dri=ko pad=di on mo pe=a al.

12.

Lind, mind, sind, wend, em=mand, tũ-druk, Wi=drik,
 nõn=daks, im=meks, kas=suks, wed=de=laks, kan=geks, ma=
 fond, lund, faks, kolm, mun=drid, mõist=lik=fult, tund=
 min=ne, täht, nuht=lus, san=diks, ning, lõng.

13.

Pant, sant, unt, rãt, fot, pun, rot, not, pot, wars,
 wars, lot, pũt, ful, lat, Mart, font, palt, kũt, arg,
 wãl=ja, pat=ja, nal=ja, sel=ga, nãl=ga, kũl=ge, nũl=gi=ma,
 us=si=ke=ne, palt, fulg, kũlg, torm, jarw.

bb, ll, ñ, m, w, rr, ff, hh, tt, gg.

Õma, Jõsa, issa, lina, lin=na, kaña, kan=na, kalla, warra,
 illus, ärra, är=ra, mehhe=le, wahhe=le, ferrif, obbose,
 Jumal, kõrrale, kattus, põlles, waña, õma, Ellu=loja,
 warran=dus, rahha, pañe=ma, egga, pãrralt, põl=lud, ini=
 me=ne, sina, sin=na.

14.

Mar=wa linn sei=sab Ma=ro=wa jõe kal=da pe-al.
 Jumal on kõik tar=ga=sie teinud. On=ne=tus ajjab pettu=
 sid tagga; agga ead tassu=tak=se õige=de kãt=te. Rõik,
 mis tei=e ial tahha=te, et ini=messed tei=le pe=a=wad tegge=
 ma nen=da=sãmõ=ti teh=ke ka tei=e nei=le. Mis sa isse
 wih=kad, sedda ärra te ühhe=le=gi. Olle õma sõ=bra sõb=

и сырѣ. На по-строй-ку до-ма тре-бу-ет-ся де-ре-во, кам-ни, из-весть, же-лѣ-зо, стек-ло и вода. Гро-за про-хлаж-да-етъ воз-духъ. Не удив-ляй-ся рѣд-ко-му сча-стію нѣ-ко-то-рыхъ лю-дей. Отъ ве-ли-кой су-ро-во-сти ны-нѣш-ней зи-мы про-па-ли всѣ цвѣ-ты. У-ва-жай свою доб-рую мать и бе-ре-ги сво-ю ма-лень-ку-ю се-стру. Рѣ-ка Дви-на впа-да-етъ въ Риж-скій за-ливъ.

15.

Мас-ло. Кисло, люди, ради, рабы, байка, бойко, салатъ, роза, отецъ, ящикъ, уже, видѣть, басня, черты, сѣдло, вижу, куда, локти, бѣлка, мачта, трава, птица, крупа, векша, метла, мести, мосты, лавка, кудри, войти, жажда, шапка, дойти, пойло. Эта улица пряма. У рыбы нѣтъ голоса. Будь скупъ на время. Дитя плачетъ. Мальчикъ спитъ. Ночью мы лежимъ и спимъ. Въ лѣсу растутъ разныя деревья. Митя получилъ о Рождествѣ коробочку съ игрушками, также и пряниковъ, орѣховъ и яблокъ. Онъ встрѣтилъ мальчика, который ничего не получилъ; ибо его родители были бѣдны. Ему стало жаль мальчика и онъ получивъ позволеніе отъ родителей, далъ ему изъ всего по немногу. Мы теперь всё болѣе и болѣе научаемся разлагать слова на слоги и читать ихъ.

ber, agga ärra olle oma wihha=mehhe wihha=mees. Ärra pane oma südda-me kin=ni tei=se wa=e=wa eest. Nu=sta oma Run=nin=gad ja pea tema käs=ko. Dia oma ihho ter=wist. Ol=gu Jumal sul sil=ma ees ja süd=da=mes. Üh=ti=gi ei olle kin=ni=kæ=tud, mis ei pe=aks il=mu=ma, egga olle üh=ti=gi falla=ja, mis ei pe=aks tea=da sa=ma. A=eg an=nab ea nõu. Ärra ki=da isse en=nast, lasse mund ki=ta. Jäi=me=ne on lo=dud tööd tegge=ma, ja lind len=da=ma.

15.

Pal=ka. Raupa, tuppä, nõnda, kapstad, kalikad, paljo, lapsed, uksed, rõuged, walmis, silmad, minä, issa, ussu, pojja, Loja, maal, keel, meel, piim, pöör, wiis, linna, lina, sinna, sina, muud, muug, kuk, tuk, nuk, wok, us, lussik, tüdruk, poisikene, muist, mäggede, assi, tõssi, seisma, tõusma, langema. Sina pead oma emad austma. Jäimesel on wiis meelt. Silmadega meie näeme, kõrwadega kuleme. Kes ei wõi kuulda? Kui ma jõe kalda peal seisjan, näen ma kui jookseb wessi ja kui ujjub kalla. Ma kulen kella ellin, linnu laulmine. Algmisel Jumal lõi taewast ja maad; agga maa ei olnud weel ästi säetud, olli kattetud pimedusse ja weega. Mäggedes on allikad, kellest jookseb wälja wessi. Puhtal weel ei olle ei aisu ei karwa. Weega täidame meie jogi jaanu; wee sees meie kedame sögisid, pessime ja puhastame mitmesuggused asjad.

Знаки препинанія:

- (.) точка,
 - (,) запятая,
 - (;) точка съ запятою,
 - (:) двоеточіе,
 - (?) знакъ вопрошенія,
 - (!) знакъ удивленія, восклицанія,
 - (—) черта или тюрё,
 - (....) многоточіе,
 - [()] скобки,
 - („ “) знакъ вносный или ковычки.
-

Маленькая Марія, проходя въ сумеркахъ чрезъ комнату, увидѣла въ углу высокую бѣлую фигуру. Домовой! Домовой! вскричала она, дрожа всѣмъ тѣломъ; ибо глупая нянька ея ей часто рассказывала про домовыхъ. Отецъ, который въ то самое время вступилъ въ комнату, сказалъ ей: милое дитя! Развѣ ты вѣришь, что есть домовые? При сихъ словахъ онъ взялъ Марію за руку и привелъ её къ мнимому домовому; тутъ она увидѣла, что то, что её такъ испугало, было платье ея матери.

Статьи для чтенія.

Вовсе не клянись: ни небомъ, потому что оно престоль Божій; ни землею, потому что она подножіе ногъ его; ни Іерусалимомъ, потому что онъ градъ великаго Царя.

Ни головою своею не клянись, потому что не можешь ни одного волоса сдѣлать бѣлымъ или чернымъ.

Но да будетъ слово ваше: да, да; нѣтъ, нѣтъ; а что сверхъ того, то отъ лукаваго.

Не противься обижающему; но если кто ударить тебя въ правую щеку твою, подставь ему и другую.

Просящему у тебя, дай; и хотящаго занять у тебя, не убѣгай.

Любите враговъ вашихъ, благословляйте клнущихъ васъ, благотворите ненавидящимъ васъ и молитесь за обижающихъ васъ и гонящихъ васъ.

Если будете прощать человѣкамъ согрѣшенія ихъ: простить и вамъ Отецъ вашъ небесный.

Не собирайте себѣ сокровищъ на землѣ, гдѣ моль и ржа истребляютъ, и гдѣ воры подкопываютъ и крадутъ.

Но собирайте себѣ сокровища на небеси, гдѣ ни моль, ни ржа не истребляетъ и гдѣ воры не подкопываютъ и не крадутъ.

Не судите, чтобы не быть судимымъ.

Просите, и дастся вамъ; ищите, и найдете; стучитесь и отворится вамъ.

Во всемъ, какъ хотите, чтобы поступали съ вами люди, такъ поступайте и вы съ ними.

Ea ei pea foggunište mitte wanduma; ei taewa jures, sest se on Jumala augärg; egga ma jures, sest se on tema jalgeallune järg; egga Jerusalemma peale, sest se on sure kunninga linn.

Ei pea sa mitte oina pea jures wanduma; sest et siina ei wõi ühte ainust juukse karwa ei walgeks ei mustaks tehha.

Agga teie kõne olgu: jah, jah; ei mitte, ei mitte; agga mis ülle sedda on, se on tiggeduffest.

Teie ei pea mitte figgeda wastu pañema; waid kui kegi sind lööb parreina kõrwa äre, siis põra ka teine tema pole.

Alma sellele, kes siinult pallub; ja ärra põra ennašt sellest ärra, kes siinult tahhab laenata.

Armastagge omad wihamehhed, õnnistagge neid, kes teid wannuwad, tehke ead neile, kes teid wihkawad ja palluge nende eest, kes teile wihha tewad, ja teid tagakiusawad.

Sest kui teie inimestele nende eksitussed andeks annate, siis annab ka teie taewane Jäsa teile andeks.

Urge fogguge enestele warrandust ma peal, kos foi ja rooste sedda ärrarikkub, jo kos wargad läbbikaewawad ja warrastawad.

Agga fogguge enestele warrandust taewas, kos ei foi egga rooste ei rikku, ja kos wargad läbbi ei kaewa, egga warrasta.

Urge mõistke kohhut, et teie peale kohhut ei mõisteta.

Palluge, siis saab teile antud sama; otsige, siis sate teie leidma; kopputage, siis saab teile lahti tehjama.

Kõik nüüd, mis teie ial tahhate, et inimesed teile peawad teggema, nõnda samoti tehke ka teie neile.

Не бойтесь убивающихъ тѣло, но не могущихъ убить души; но бойтесь паче могущаго и душу и тѣло погубить въ гееннѣ.

Чти отца твоего и мать; и люби ближняго твоего какъ себя самаго.

Возлюби Господа Бога твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ, и всею душою твоею, и всѣмъ разумнѣемъ твоимъ.

Не судите по наружности, но судите судомъ праведнымъ.

М О Л И Т В Ы.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, аминь.

Царю небесный, Утѣшителю, Душенстинный, иже вездѣ сый и вся исполняй, сокровище благихъ, и жизни подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси, блаже, души наша.

Святой Боже, святой Кръпкій, святой Безсмертный помилуй насъ.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй насъ; Господи, очисти грѣхи наша; Владыко прости беззаконія наша; Святой, посѣти и изцѣли немощи наша, имени Твоего ради.

Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ; да святится имя Твое; да приидетъ царствіе Твое; да будетъ воля Твоя, яко на небеси, и на земли. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь, и остави намъ долги наша, якоже и мы оставля-

Urge kartke neid mitte, kes ihho ärratappawad, ja ei wõi mitte inge ärratappa; agga kartke enäma sedda, kes inge ja ihho wõib rikkuda pörgus.

Austa oma issa ja ema; ja siina pead oma liggi-
mest armastama, kui isse ennast.

Siina pead Jssandat oma Jumalat armastama kõi-
gest omast süddamest, ja kõigest omast ingest, ja kõigest
omast melest.

Urge mõistke mitte kōhhut silmanāo järrele, waid
mõistke õiget kōhhut.

P a l w e d.

Se Jssa, ja se Pojja, ja se Pühha Waimu nimel,
amen.

Taewane Kuningas, Sa trööstja, Sa tõe Waim,
Kes Sa kõigis paigus olled, jo kõiki täidad, ja waggade
warra, ja ellu andja, tulle ja ella meie sees, ja puhhasta
meid kõigest kurjast ja päesta meie ingesid, Sa Omnis.

Pühha Jumal, pühha Wäggew, pühha Jggawene,
eida armu meie peale.

Alu Jssale ja Pojjale ja pühha Waimule, nõnda
nliid kui iggaweste ja iggawesse ajjani, amen.

Pühha Kolmainus, eida armu meie peale; Jssand,
puhhasta meie pattusid; Wallitseja, anna andeks meie
ülleastiniisi; Pühha tulle meid katsima ja arsti meie äd-
dasid Siinu nime pärrast.

Jssa meie, Kes Sa olled taewas, pühhitsetud sagu
Siinu nimi; tulgu meile Siinu riik; Siinu tahtmine sündku
kui taewas nõnda ka ma peal, meie iggapäwast leiba anna
meile tänapäaw, ja anna meile andeks meie wõllad, kui

емъ должникомъ нашимъ. И не введи насъ во искушеніе; но избави насъ отъ лукаваго.

Отъ сна возставъ благодарю тя, святая Троице, яко многія ради Твоея благодати, и долготерпѣнія, не прогнѣвался еси на мя лѣниваго и грѣшнаго, ниже погубилъ мя еси со безоконми моими; но человѣколюбовствовала еси обычно, и въ печаліи лежащаго воздвиглъ мя еси, во еже утреневати и словословити державу твою. И нынѣ просвяти мои очи мысленныя, отверзи моя уста, поучатися словесемъ твоимъ, и разумѣти заповѣди твоя, и творити волю твою, и пѣти тя во исповѣданіи сердечнѣмъ, и воспѣвати всесвятое имя твое, Отца, и Сына, и святаго Духа, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Символь вѣры.

- 1) Вѣрую во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимымъ же всѣмъ и не видимымъ.
- 2) И во единого Господа Іисуса Христа, Сына Божія, едиnorodнаго, Иже отъ Отца рожденнаго прежде всѣхъ вѣкъ, Свѣта отъ Свѣта, Бога истинна отъ Бога истинна, рожденна, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша.
- 3) Насъ ради человѣкъ, и нашего ради спасенія, сшедшаго съ небесъ, и воплотившагося отъ Духа Свята и Маріи Дѣвы, и во-человѣчшася.
- 4) Распятаго же за ны при Понтійстѣмъ Пилатѣ, и страдавша и погребенна.
- 5) И воскресшаго въ третій день, по писаніемъ.

meie andeks anname meie wõlglastele, ja ärra sada meid mitte kiusatusse sisse, waid päästa meid ärra sest kurjast.

Ühest üllestõustes, tänan ma Sind, o Pühha Kolmainus; Siin rohke armu ja pikka mele pärrast ei wihtastanud Sa mitte miinu laisa ja pattuse peale, ei saatnud Sa ka mind mitte ukka miinu ülleastmiste pärrast, waid ollid ikka inimesse armuline, jo kui ma ilmlotufeta maas ollin, tõstsid Sa mind ülles, sedda omikud maitsima sama ja siinu wallitsust kiitma; ka tänna walgusta Sa miinu waimu silma, ja te lahti mo suud, Siinu sõna õpida ja Siinu käsku mõista ja Siinu tahtmist täita ja laulda Sulle kõigest süddame tundmissest, ja laulda Siinu pühha nime, se Jssa ja se Pojja ja se Pühha Waimu nime, nüüd ja iggaweste ja iggawesse ajjani. Amen.

Dige-ussu Sumbol.

- 1) Miina ussun se ainu Jumala se Jssa, se Kõigewägewama, se taewa ning ma ja kõige nähtawa ja ilmnähtawa Loja sisse.
- 2) Ja se ainu Jssanda Jესusse Kristusse, se ainusündinud Jumala Pojja sisse, Kes Jssast on sündinud enne kõiki aegu, Walguš Walgussast, tõssine Jumal tõssisest Jumalast, sündinud mitte lodud, Jssaga ühelomaline, Kelle läbbi kõik lodud on.
- 3) Meie inimeste pärrast, ja meie lünnastamisse pärrast mahha tulnud taewast, ja lihhasse sisse sanud se Pühha Waimu ja se Neitsi Maria läbbi, ja inimeseks sanud.
- 4) Meie pärrast risti lödud Pontiusse Pilatusse al, ja kannatanud ja mahhamaetud.
- 5) Ja üllestõusnuud kolmandamal päwal kirjade järrele.

- 6) И возшедшаго на небеса и сѣдѣща одесную Отца.
- 7) И паки грядущаго со славою судити живымъ и мертвымъ, Его же Царствію не будетъ конца.
- 8) И въ Духа Святаго, Господа животворящаго, Иже отъ Отца исходящаго, Иже со Отцемъ и Сыномъ споклоняема и славима, глаголавшаго Пророки.
- 9) Во едину Святую, Соборную и Апостольскую Церковь.
- 10) Исповѣдую едино Крещеніе во оставленіе грѣховъ.
- 11) Чаю воскресеніе мертвыхъ.
- 12) И жизни будущаго вѣка. Аминь.

Молитва предъ ученіемъ.

Преблагій Господи! ниспосли къ намъ благодать духа Твоего святаго, дарствующую намъ смыслъ и укрѣпляющую душевныя наши силы; дабы мы, внимая преподаваемому намъ ученію, возрасли Тебѣ, Создателю нашему, во славу; родителямъ же нашимъ и обществу всему на пользу.

Молитва послѣ ученія.

Благодаримъ Тебе Создателю, яко сподобилъ еси насъ благодати Твоея, во еже внимати ученію. Благослови Государя нашего, начальниковъ, родителей и учителей, ведущихъ насъ къ познанію блага и подаждь намъ силы и крѣпость ко продолженію ученія сего.

- 6) Ja üleslâinud taewa, ja istub Jēsa parremal kâel.
- 7) Ja sealt saab Ta jälle tulles a=uga kōhhut mõist=ma, ellawatte ja surnutte üle, ja temā rigil ei sa otša ollema.
- 8) Ja se pūhha Waimu, se Jēsanda se Elluloja sisse, Kes Jēsast on wälja lâinud, Kedda Jēsa ja Pojjaga ühtlasi kummardatse ja austatse, ja Kes Prohwetide lābbi rāfinud on.
- 9) Uhhe pūhha, Koggudustest sisse sāetud ja Apostlikku Kerriku sisse.
- 10) Tunnistān ühte ristmist pattude andeksandmisses.
- 11) Lotān surnutte ülestõusmist.
- 12) Ja ühte tulles aija ellu. Amen.

Palwe enne õppetust.

Armuline Jēsand, sada meile Dma Pūhha Waimu õnne annet, Kes meile waimulikku jõudu annab ja tedda finnitab, et meie sedda kuluttud õppetust wastu wõttes, üleskaskwaksine Gulle, meie Lojale a=uks, meie wanemat=tele mele=eatse, ja meie Kerrikule ja issamale kassuks.

Palwe pärast õppetust.

Meie tänāme Sind, o Loja, et Sa meid Dma el=duisse kōlblikuks teggid sedda õppetust tāhhele panna. On=niista meie Keisrid, meie üllemid, meie wanemid ja õppe=tajid, kes meid se eadusse tundmisse pole saatwad ja anna meile wägge ja jõudu selle õppetusse eddandamisseks.

Молитва предъ обѣдомъ.

Очи всѣхъ на Тя, Господи, уповаютъ, и Ты даеши имъ пищу во благовременіи; отверзаеши щедрую руку Твою и исполяеши всяко животное благоволеніемъ.

Молитва послѣ обѣда.

Благодарю Тя, Христе Боже мой! яко насытилъ мя еси земныхъ Твоихъ благъ; не лиши мя и небеснаго Твоего Царствія.

Молитва на сонъ грядущимъ.

Всемогуцій Боже! Сподобившись Твоимъ промысломъ сего ночнаго достигнути часа, за всѣ благодаренія, какія я въ сей день отъ щедрой Твоей руки получилъ, благодарное, а за прегрѣшенія мои кающееся приношу Тебѣ сердце; и молю Тя, ко сну меня отходящаго Святымъ Твоимъ покрой осыненіемъ; но притомъ даруй, чтобъ я памятовалъ вѣчный оный покой, который Ты уготовалъ любящимъ Тя, въ которомъ числѣ и меня, Господи, сопричти и помилуй.

Десять заповѣдей Божіихъ.

I.

Азъ есмь Господь Богъ Твой, да не будутъ тебѣ бози иніи развѣ мене.

II.

Не сотвори себѣ кумира, ни всякаго подобія, елика на небеси горѣ и елика на земли

Palwe enne lõuna söma-aega.

Kõikide silmad lootvad, Jeesand, Siinu peale, ja Siina annad neile nende toidust õmal ajal, teed lahti Oma rohket kät ja täidad igga loma Oma elbussaga.

Palwe pärast lõuna söma-aega.

Meie tänaine Sind, Kristus meie Jumal, et Sa meid täitnud olled kõige maiße eaga, ärra võtta meilt ka Siinu riiki.

Shtu palwe.

O kõige wäggewam Jumal! Kes Sa mind Oma etteteadmisse läbbi kaitšnud olled sedda õ tundi kätte sada, kõige so rohke armu eest, mes ma sel päwal So elde kää läbbi sanud ollen, toon ma Sulle oma tänalikku, mo eksituste eest agga mo kahhetsetuwalikku süddat; ja pallun Sind, kes ma nüüd maggama lähhen, kaitse mind Oma Pühha Waimu warjuga; ja anna mulle, et ma iggal ajal meleks pidbaks sedda iggawest rahhu, mes Sa walmistanud olled neile, kes Sind armastawad. Võtta ka mind nende ulka ülles ja eida armu mo peale.

Jumala kumme kasku.

I.

Minä ollen se Jeesand siinu Jumal, sul ei pea mitte teisii jumalid ollema minu kõrwas.

II.

Siina ei pea mitte enesele kujju ehk misfuggust pilti teggema, ei sest, mis taewas üllewal, ei sest, mis al ma

низу, елика въ водахъ и подъ землею; да не поклонишися имъ и да не послужиши имъ.

III.

Не приѣмли имени Господа Бога твоего всеу.

IV.

Помни день Субботній, еже святити его; шесть день дѣлай, и сотвориши вся дѣла Твоя, день же седьмой Суббота Господу Богу Твоему.

V.

Чти отца твоего и мать твою, да благо ти будетъ, и да долголѣтень будеши на земли.

VI.

Не убій.

VII.

Не прелюбодѣйствуй.

VIII.

Не укради.

IX.

Не послушествуй на друга твоего свидѣтельства ложна.

X.

Не пожелай жены искренняго твоего, не пожелай дому ближняго твоего, ни села его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего, елика суть ближняго твоего.

peal, egga sešt, mis wee sees ja ma al on; et sa neid mitte kummarða, egga teni.

III.

Siña ei pea mitte Jumala oma Jēfanda nime ilma asjata fuhhu wōtma.

IV.

Mōtse ingamisse pāewa peale, et sa tedda pūhhitsed; fuus pāewa pead sa tōōd teggema ja kōiki oma teggemist tallitama, agga se seitsmes pāaw on Jēfanda siinu Jumala ingamisse pāaw.

V.

Siña pead oma issa ja oma emā austama, et so kāsfi āsti kāiks, ja siña kaua ellaks ma peal.

VI.

Sa ei pea mitte tapma.

VII.

Sa ei pea mitte abbi-ellu rikma.

VIII.

Sa ei pea mitte warraštama.

IX.

Sa ei pea mitte walle tunnistušt rāfima oma liggimesse wastu.

X.

Sa ei pea mitte imuštama oma liggimesse naest; sa ei pea mitte imuštama oma liggimesse kōdda, ei temā maad, ei temā sullast, ei temā imardajad, ei temā ārga egga eeslib, egga muid lojušfid, egga miskisuggušt asja, mis temā pārralt on.

Буквы Славянскія.

А а; Б б; В в; Г г; Д д; Е е; Ж ж;
 З з; И и; І і; К к; Л л; М м;
 Н н; О о; П п; Р р; С с; Т т; У у;
 Ф ф; Х х; Ц ц; Ч ч; Ш ш;
 Щ щ; Ъ ѡ; Ы ы; Ь ь; Ѣ ѣ; Ю ю; Ѡ ѡ;
 Ѥ ѥ; Ѧ ѧ; Ѩ ѩ; Ѫ ѫ; Ѭ ѭ.

БѢГЪ = Богъ; БЖЕ = боже; БѢЦА = Богородица; БЛЖЕНЪ = блаженъ; БЛГЪ = благъ; БЛГДѢТЬ = благодать; БГОВЛГОДАТНЫЙ = благоблагодатный; ВЛАДКА = владыка; ВЛАДЦА = владычица; ГЪ, ГД, ГОУ, ГБИ, ГИ, ГДЬ, ГДНЬ = Господь, господа, господу, господави, господи, господь, господень; ГНЪ, ГДНЪ = господинъ; ГЛЪ, ГЛЮ, ГЛА, ГЛАТИ = глаголь, глаголю, глаголя, глаголати; ДХЪ, ДША = Духъ, душа; ЕВГЛІЕ = Евангеліе; ІИЛЬ, ІИЛА, ІИЛЕВЪ = Израиль, Израиля, Израилевъ; ІС, ХС, ІСЪ, ІСВЪ = Иисусъ, Хри-

естѡсь, Іисусу, Іисусовъ; Іѣсѣ = Іисусъ; Мѣлю,
 Мѣтѣа = молю, молитѣа; Мѣтѣн, Мѣтѣръ, Мѣтѣре
 = мати, матеръ, матере; Нѣбо, Нѣбе = небо, не-
 бесе; Оѣць, Оѣче = отецъ, отче; Сѣтъ, Сѣтъа
 Сѣенникѣ = святъ, святитель, священникъ;
 Сѣртѣ = смерть; Сѣнѣ, Сѣнѣ, Сѣнѣ = сынъ, сыне,
 сыну; Сѣсѣ, Сѣтѣн, Сѣенїе = спасъ, спасти,
 спасенїе; Сѣрдѣе = сердце; Оуѣтъа, Оуѣтънѣ =
 учитель, ученикъ; Хѣ, Хѣа, Хѣа, Хѣтѣсѣ = Хри-
 стѡсь, Христа, Христовъ, Христѡсь; Цѣрь, Цѣрѣа
 Цѣртѣкѣе = Царъ, царица, царствїе; Цѣртѣво =
 царство; Цѣрѣковѣа, Цѣрѣкѣа, Цѣрѣкѣе = церковь, цер-
 кве; Іѣнѣ Цѣи = Іисусъ Назарянинъ Царъ Іудей-
 скїй; Чѣлкѣа, Чѣлкѣа, Чѣлѣн, Чѣлѣх, Чѣлѣе, Чѣлѣ =
 человѣкъ, человѣци, человѣцехъ, человѣче, че-
 ловѣчь; Аѣпѣлѣ = апостолъ; Бѣлѣн, Бѣлѣнѣ = бла-
 гослови, благословенъ; Восѣкрѣнѣ, Восѣкрѣнѣе = вос-
 кресну, воскресенїе; Гѣдѣа, Гѣдѣтѣво, Гѣдѣнѣа, Гѣдѣнѣа
 Гѣжа = Господь, господство, господинъ, госпо-

день, госпожа; ^ѿѢП^ѿКПЗ, ^ѢѢП^ѢКП^ѢТВО = Епископъ,
 Епископство; ^ѢѢр^Ѣл^Ѣим^Ѣз = Иерусалимъ; ^ѢѢр^Ѣт^Ѣз,
^ѢѢр^Ѣт^Ѣи^Ѣ, ^ѢѢр^Ѣт^Ѣль = крестъ, крестити, креститель;
^ѢѢт^Ѣь, ^ѢѢт^Ѣын^Ѣа, ^ѢѢр^Ѣд^Ѣѣ = милость, милостыня,
 милосердіе; ^ѢѢц^Ѣз = мѣсяць; ^ѢѢв^Ѣх = небесъхъ;
^ѢѢр^Ѣт^Ѣз, ^ѢѢр^Ѣт^Ѣый = пресвятъ, пресвятой; ^ѢѢр^Ѣтол^Ѣз,
^ѢѢр^Ѣт^Ѣл^Ѣз = престолъ; ^ѢѢрно = присно; ^ѢѢр^Ѣт^Ѣво =
 рождество; ^ѢѢн^Ѣз, ^ѢѢн^Ѣѣ = спасенъ, спасеніе;
^ѢѢра = среда; ^ѢѢр^Ѣт^Ѣь, ^ѢѢр^Ѣт^Ѣен = страсть, стра-
 стень; ^ѢѢр^Ѣт^Ѣз = трисвятъ; ^ѢѢца = богородица;
^ѢѢлка, ^ѢѢлча = владыка, владычица; ^ѢѢр^Ѣз,
^ѢѢр^Ѣост^Ѣ, ^ѢѢр^Ѣм^Ѣр^Ѣост^Ѣь = мудръ, мудрость, прему-
 дрость.

Статьи, заимствованныя изъ Библіи.

Сыне, мои^Ѣхъ зако^Ѣновъ не забывай,
 глаголы же мои да соблюдет^Ѣз твое^Ѣ ср^Ѣце:
 долгот^Ѣь во житі^Ѣа, и лѣта жизни, и

миръ приложатъ тебѣ. Мѣлѣныи и вѣра
да не ѡскѣдѣваютъ тебѣ: ѡбложи же ѧ
на твоей вынѣ, и напиши ѧ на скрижаляхъ
сѣрдца твоегѡ: и ѡбращении благодать.

И промыслии двѣра предъ Гдемъ
Бгомъ и члвѣки. Бѣди оуповаа всѣмъ
сѣрдцемъ на Бга, ѡ твоей же премѣдрости
не возносиа: во всѣхъ пѹтѣхъ твоихъ
познавай ю, да исправаѣтъ пѹти твои.
Не бѣди мѣдръ и себѣ: кони же Бга, и
оуклоняиа ѡ всякаго зла. Тогда не-
щѣленіе вѣдетъ тѣло твоемѡ, и оувраче-
ваніе костемъ твоимъ.

Иди ко мракѣю, ѡ лѣннѣе, и поревни
видѣвъ пѹти его, и бѣди ѡнаго мѣдрѣй-
шій. Сынъ же, не ѡцѣи ема земледѣльцѡ,
ниже нѣдѣщаго егѡ имѣщій, ниже подъ
ѧ вѣкою сынъ готѡвитъ въ жатвѡ пищѡ, и
многое въ лѣто творитъ оуготѡваніе.
Сынъ премѣдръ веселитъ Оца: сынъ же
безѡменъ печаль матери.

Не пользуютъ совршенища беззаконныхъ:
правда же избавитъ ѿ смерти.

Не оукѣтъ гладомъ Гдѣ душѣ правед-
ныя: животъ же нечестивыхъ низвертитъ.

Сынъ наказанъ премръ бѣдетъ: безѣм-
ный же слѣгоу оупотребится.

Благословеніе Гдѣ на главѣ праведнаго:
оусть же нечестивыхъ покрѣтъ плачь без-
временный. Аще ѡбѣщаеши ѡбѣтъ Бгѣ,
не оумѣди ѡдати его, ꙗко нѣсть хотѣ-
нїа въ безѣмныхъ: ты оуко, елика аще
ѡбѣщаеши, ѡдаждь. Благо тебѣ еже не
ѡбѣщавшесѣ нежели ѡбѣщавшесѣ тебѣ,
не ѡдати.

	Славянскія.	Арабскія.	Римскія.	
Одинъ	Ѡ.	1	I.	üts.
два	Ѣ.	2	II.	fats.
три	Г.	3	III.	folm.
четыре	Д.	4	IV.	nelli.
пять	Е.	5	V.	wiis.
шесть	С.	6	VI.	kuus.
семь	З.	7	VII.	seitfe.
восемь	И.	8	VIII.	fahhefsa.
девять	Ѡ.	9	IX.	ühhelfa.
десять	І.	10	X.	kümme.
одинадцать	ѠІ.	11	XI.	üfsteistkümme.
двѣнадцать	ѢІ.	12	XII.	fafsteistkümme.
тринадцать	ГІ.	13	XIII.	folnteistkümme.
четырнадцать	ДІ.	14	XIV.	nelliteistkümme.
пятнадцать	ЕІ.	15	XV.	wiisteistkümme.
шестнадцать	СІ.	16	XVI.	kuusteistkümme.
семьнадцать	ЗІ.	17	XVII.	seitseteistkümme.
осмнадцать	ИІ.	18	XVIII.	fahhefsateistkümme.
девятнадцать	ѠІ.	19	XIX.	üffejsateistkümme.
двадцать	К.	20	XX.	fatskümme.

	Славянскія.	Арабскія.	Римскія.	
тридцать	Г.	30	XXX.	kolmfümmend.
сорокъ	Л.	40	XL.	nellifümmend.
пятьдесять	М.	50	L.	wiisfünmmend.
шестьдесять	Н.	60	LX.	fuusfünmmend.
семьдесять	Ѡ.	70	LXX.	seitsekümmend.
восемьдесять	Ѣ.	80	LXXX.	kahheksafünmmend.
девяносто	Ѧ.	90	XC.	ühheksafünmmend.
сто	Ѩ.	100	C.	sadda.
двѣсти	Ѫ.	200	CC.	kaks sadda.
триста	Ѭ.	300	CCC.	kolm sadda.
четыреста	Ѯ.	400	CD.	nelli sadda.
вятьсотъ	Ѱ.	500	D.	wiis sadda.
шестьсотъ	Ѳ.	600	DC.	fuus sadda.
семьсотъ	Ѵ.	700	DCC.	seitse sadda.
восемьсотъ	Ѷ.	800	DCCC.	kahheksa sadda.
девятьсотъ	Ѹ.	900	CM.	ühheksa sadda.
тысяча	Ѻ.	1000	M.	tuhhat.

Таблица умноженія.

1жды	1	—	1	5ю	5	—	25
2—	2	—	4	5—	6	—	30
2—	3	—	6	5—	7	—	35
2—	4	—	8	5—	8	—	40
2—	5	—	10	5—	9	—	45
2—	6	—	12	5—	10	—	50
2—	7	—	14				
2—	8	—	16	6ю	6	—	36
2—	9	—	18	6—	7	—	42
2—	10	—	20	6—	8	—	48
				6—	9	—	54
				6—	10	—	60
3жды	3	—	9				
3—	4	—	12	7ю	7	—	49
3—	5	—	15	7—	8	—	56
3—	6	—	18	7—	9	—	63
3—	7	—	21	7—	10	—	70
3—	8	—	24				
3—	9	—	27	8ю	8	—	64
3—	10	—	30	8—	9	—	72
				8—	10	—	80
4жды	4	—	16				
4—	5	—	20	9ю	9	—	81
4—	6	—	24	9—	10	—	90
4—	7	—	28				
4—	8	—	32	10ю	10	—	100
4—	9	—	36	10—	100	—	1000
4—	10	—	40				

~~27~~ 121

